

XXXVIII. El séptimo inferior al quinto. (Carlos V.)

Pasquino, 1527.

Estatuas que hablan. Antología de pasquines sobre España.

Estrella Torrico Cuadrado.

MAEC-AECID.

Silex ediciones.

Madrid, 2018.

ESTATUAS QUE HABLAN

ANTOLOGÍA DE PASQUINES SOBRE ESPAÑA

ESTRELLA TORRICO CUADRADO



ESTATUAS QUE HABLAN

ESTATUAS QUE HABLAN
Antología de pasquines sobre España

Estrella Torrico Cuadrado



El proyecto de investigación para la publicación *Estatuas que hablan: antología de pasquines sobre España*, se ha realizado mediante la beca Archivo y Documentación. Bibliotecas históricas de la Real Academia de España en Roma para el curso académico 2016-2017, dentro del Programa de Becas MAEC-AECID de Arte, Educación y Cultura.

Esta publicación ha sido posible gracias a la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID). El contenido de la misma no refleja necesariamente la postura de la AECID.

© Estrella Torrico Cuadrado
www.estatuasquehablan.com

Editor: Ramiro Domínguez Hernanz

© Coedita: Ministerio de Cultura
© De esta edición: Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo

© De los textos: sus autores
© De las imágenes: sus propietarios
© Imagen de cubierta: Aitor Lara, *Madama Lucrezia*, 2017.

C/ San Gregorio, 8º 2º-2, 28004 Madrid
www.silexediciones.com

ISBN: 978-84-7737-989-8
Depósito Legal: M-37088-2018
NIPO papel: 502-18-087-5
NIPO en línea: 502-18-088-0

Dirección editorial: Cristina Pineda i Torra
Diseño y maquetación: Teresa Alba

Impreso y encuadernado en España por: Ulzama S.L.

Catálogo General de Publicaciones Oficiales: <https://publicacionesoficiales.boe.es>

Publicación incluida en el programa editorial del suprimido Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación y editada por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación (de acuerdo con la reestructuración ministerial establecida por Real Decreto 355/2018, de 6 de junio).

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 372 04 97)



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES, UNIÓN EUROPEA
Y COOPERACIÓN



*A Estrella y Manuel, mis queridos padres
y a mi hermano Manuel Alejandro,
por vuestro apoyo incondicional
incluso el día que os conté que debía ir a Roma
a hablar con sus estatuas.*

CONTENIDO

Pasquino, la estatua romana que hablaba	11
Marcello Teodonio. Catedrático de Literatura Italiana. Universidad Tor Vergata de Roma	
Preámbulo de la autora	19
PARTE 1. ESTATUAS QUE HABLAN	
Breve introducción a la sátira	23
1.1. El barrio Parione de Roma y su evolución del siglo xv al xix	27
De Estadio de Domiciano a plaza Navona	29
La transformación del barrio Parione en el siglo xv y la presencia española ..	30
Parione, centro de Roma durante el siglo xvi	33
Siglos xvii-xix	36
1.2. Descubrimiento de un torso en el barrio Parione	39
El palacio Orsini	40
El cardenal napolitano que dio vida al Pasquino	42
Estudios sobre el grupo escultórico del Pasquino	45
Teorías sobre el nombre de la estatua	48
1.3. Aparición de los pasquines	53
La fiesta del Pasquino y los primeros versos estudiantiles	56
Origen de los pasquines críticos: versos contra el poder	65
El caso del Pasquino alemán	65
Cronología de algunas de las transformaciones del Pasquino	66
Otras transformaciones	72
Pasquines como viñetas	73
Pasquino en peligro	73
Decadencia del Pasquino y de las estatuas parlantes	76
1.4. Estatuas parlantes en el centro histórico de Roma	79
El congreso de los ingenios	80
Marforio	80

El abate Luigi	85
Madama Lucrezia.....	87
Il facchino (El mozo)	92
Il Babuino.....	96
El caso de la estatua de Santa Ana	99
1.5. La expansión de las estatuas parlantes por Italia	101
Brescia	101
Milán	103
Teramo.....	105
Venecia.....	105
PARTE 2. ANTOLOGÍA DE PASQUINES SOBRE ESPAÑA Y SOBRE PERSONAJES HISTÓRICOS ESPAÑOLES	
2.1. Antología de pasquines. Cronológico por pontificado. Siglos xv-xvii	108
2.2. Índices	
Índice alfabético de primeros versos	133
Índice onomástico	135
Fuentes	137
Epílogo. Pasquino contemporáneo. S. XIX-Actualidad.....	139
Archivo fotográfico de pasquines contemporáneos	151
Bibliografía.....	159
Índice de ilustraciones	165

PARTE 2. ANTOLOGÍA DE PASQUINES SOBRE ESPAÑA Y SOBRE PERSONAJES HISTÓRICOS ESPAÑOLES



Fig. 30 – Rodrigo Pais. *Pasquines en la estatua de Pasquino*. Roma, 11 febrero 1970. Archivio Rodrigo Pais -Università di Bologna.

2.1. Antología de pasquines. Cronológico por pontificado. Siglos xv-xvii

Siglo xv - Un pasquín antes de Pasquino

La siguiente sátira dirigida contra Calixto III es considerada en algunos estudios como el primer pasquín que existe sin datar. Sin embargo y puesto que probablemente comprenden el período en el que Calixto III fue papa, los versos habrían sido escritos antes del descubrimiento de la estatua del Pasquino en 1501, por lo que no se puede afirmar que sea un “verdadero” pasquín.

Aun así, puede ser estudiada como un ejemplo de gran valor para comprender el tipo de sátiras críticas que ya existían en Roma en forma de libelos y que fueron inmediatamente anteriores a los versos que acabarían por fijarse en el Pasquino a partir del papa Borgia Alejandro VI.

Pontificado de Calixto III (1455-1458)

CALIXTO III

[Borgia, Alfonso]. (Játiva, Valencia, 1378 – Roma, 1458)

209º Papa de la Iglesia Católica (1455-1458).

I	
A sus pobres apóstoles	1
la iglesia dejó Cristo:	2
y ha terminado bajo el poder	3
de los ricos sobrinos del buen Calisto.	4

I. Fuente: *Le pasquinate celebri (1447-188...)*, 2ª ed. (Roma: Eredi del Barbagrìgia, 1889).
Nota histórica: los versos apuntan ya hacia uno de los temas principales de los pasquines futuros, los numerosos ataques contra el nepotismo papal. Los versos critican a Calixto III, el primer papa español de la historia, culpándole de haber favorecido y enriquecido de manera exagerada a sus sobrinos.

Siglo xvi

Aclaración: Algunos de los pasquines aparecen firmados por el poeta napolitano Jacopo Sannazaro, ya que pertenecen a la recopilación *Pasquillorum tomi duo* publicada en Basilea y por tanto impune a la censura por lo que en algunos de sus versos figuran los nombres y apellidos de sus autores y que vivían fuera de Roma.

Pontificado de Alejandro VI (1492-1503)

Pasquino empieza a hablar en 1501 bajo el papado de un español, el papa Borgia Alejandro VI. Aunque algunos de los pasquines contienen información de acontecimientos históricos anteriores al 1501, es posible que se fijaran más tarde, por lo que podrían ser pasquines y, de hecho, así se consideran en los estudios realizados con anterioridad sobre el tema.

ALEJANDRO VI

[Borgia, Rodrigo]. (Játiva, Valencia, 1431 - Roma, 1503)

214º Papa de la Iglesia Católica (1492-1503)

II

Roma fue grande para César, ahora es grandísima;	1
reina Alejandro VI; aquel fue un personaje, este un dios.	2

II. Métrica: dístico elegíaco. Fuente: Fernando Silenzi y Renato Silenzi, *Pasquino: quattro secoli di satira romana* (Firenze: Vallecchi, 1968).

III

Nunca hemos creído que fueras pescador de hombres, Sexto:	1
sin embargo, hoy pescas con las redes a tu hijo.	2

III. Métrica: dístico elegíaco. Fuente primaria: *Pasquillorum tomi duo. Quorum primo versibus ac rhythmis, altero soluta oratione conscripta quamplurima continentur, ad exhilarandum, confirmandumque hos perturbatissimo rerum statu pij lectoris animum, apprime conducentia. Eorum catalogum proxima à præfatione pagella reperies* (Eleutheropoli [i.e. Basilea], 1544), 78.

Pasquín del poeta napolitano Jacopo Sannazaro.

Nota histórica: El 14 de junio de 1497, fue asesinado en Roma el primogénito de Alejandro VI, Juan Borgia, segundo duque de Gandía. Un día después, el 15 de junio de 1497 su cuerpo fue recogido del Tíber. La vox populi acusó de delito de fratricidio a César Borgia.

1. Sexto: Alejandro VI.

IV

También tú, como Pedro, eres pescador.	1
No se puede negar; has rescatado a tu hijo.	2

IV. Métrica: dístico elegíaco. Fuente: Giuseppe Petrai, ed., *Pasquino e Marforio: satire ed epigrammi* (Roma: E. Perino, 1884).

Nota histórica: *ibid.* III. 1. Tú: Alejandro VI. 2. Hijo: Juan Borgia.

V

PASQUINO CONTRA ALEJANDRO VI

Vende Alejandro las llaves, los altares y a Cristo;	1
bien puede vender, aquello que él mismo había comprado antes.	2
De corrupción en corrupción, llama que crece hasta	3
incendiar Roma destruida así bajo el dominio de España.	4
Sexto Tarquinio, sexto Nerón, Sexto también éste.	5
Siempre bajo los sextos Roma cayó en desgracia.	6

V. Métrica: dísticos elegiacos. Fuente primaria: *Pasquillorum tomi duo. Quorum primo versibus ac rhythmis, altero soluta oratione conscripta quamplurima continentur, ad exhilarandum, confirmandumque hos perturbatissimo rerum statu pij lectoris animum, apprime conducentia. Eorum catalogum proxima à præfatione pagella reperies*, 81. Datación aproximada de los dísticos: 1503. Los tres dísticos, impresos de manera seguida en la fuente primaria, parecen tres epigramas diversos contra Alejandro VI, en ocasión de su muerte o poco antes.

Notas históricas: 1-2. El primer dístico se refiere al hecho de que Alejandro VI, para asegurarse los votos que le permitían obtener la tiara papal, gastó todo lo que tenía. 5-6. El tercer dístico alude a la curiosa coincidencia del número ordinal con el nombre de Sexto Tarquinio, hijo del último rey de Roma Tarquinio el Soberbio, y con Nerón, sexto emperador contando también a César.

VI

Roma creyó encontrar a otro Sixto;	1
en vez de SIXTO, el Sexto obtuvo y se lamentó.	2

VI. Métrica: dístico elegiaco. Fuente: Mario Dell'Arco, *Pasquino e le pasquinate: con 29 illustrazioni* (Milano: A. Martello, 1957).

Nota histórica: aunque según las críticas de los romanos el pontificado de Sixto IV no fue de los más ejemplares, el de los Borgia lo fue aún menos. El dístico de Pasquino se sitúa en favor de Sixto IV (verso 1 Sixto) en comparación con Alejandro VI (verso 2 Sexto).

VII

No hay que asombrarse si Alejandro, después de muerto,	
echaba tanta sangre por la boca.	1
Es todo aquello que ha bebido y no ha podido digerir.	2

VII. Fuente: Silenzi y Silenzi, *Pasquino: quattro secoli di satira romana*.

Nota histórica: Sátira sobre la muerte de Alejandro VI y alusión a la leyenda de su envenenamiento.

VIII

De sangre negra un vómito le ha sobrevenido,	1
y ha sorprendido a Borgia en agonía:	2
es la sangre que engullía; ha indigestado,	3
de las sacrílegas fauces borboteando salía.	4

VIII. Fuente: *Le pasquinate celebri (1447-188...)*.

Nota histórica: pasquín sobre la muerte de Alejandro VI. 2. Rodrigo de Borgia, papa Alejandro VI.

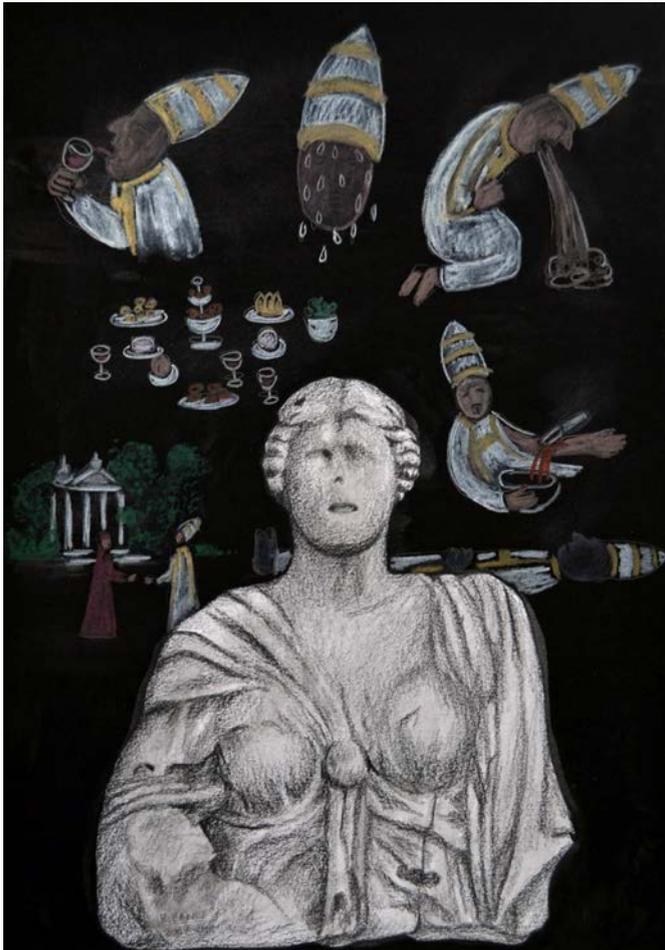


Fig. 31 – Rosalía Banet, *Lucrezia y la muerte del Papa Alejandro VI: pasquín VIII*, (2017), acrílico y lápices sobre papel.

IX

Que los hombres vivan en paz... 1
dijo Sexto; y quizás eso le costó la vida. 2

IX. Fuente: Pasquino e Marforio: istoria satirica dei Papi (Italia: s. n., 1861).
Notas históricas: 2. Sexto: papa Alejandro VI.

X

- Dime, oh Alecto, ¿de dónde reluce esta paz, 1
y como, así de rápido, se silenciaron las batallas? 2
- Ha muerto el Sexto. 3

X. Fuente: Silenzi y Silenzi, *Pasquino: quattro secoli di satira romana*.
Nota histórica: pasquín sobre la muerte de Alejandro VI. 1. Alecto es una de las tres Erinias (Alecto, Tisífone y Megera), diosas aladas de terrible aspecto, con la cabeza cubierta de serpientes que portan látigos y teas y actúan de vengadoras frente a los que han cometido delitos. 3. Sexto: Alejandro VI.

XI

El pontífice romano que promete el cielo, 1
se abre con delitos y masacres las puertas del infierno. 2

XI. Métrica: dístico elegíaco. Fuente: Silenzi y Silenzi, *Pasquino: quattro secoli di satira romana*.
Nota histórica: En ocasión del jubileo del año 1500. 1. Pontífice: Alejandro VI.

XII

Mientras Alejandro a los hombres 1
entrebrea del cielo el camino, 2
con masacres y con infamias 3
al Érebo él se dirige. 4

XII. Fuente: *Le pasquinate celebri (1447-188...)*.
Nota histórica: En ocasión del jubileo del año 1500. 1. Alejandro: Alejandro VI. 4. Érebo: dios de la mitología griega; representa la oscuridad absoluta y las tinieblas.

XIII

Ahora que presas del fuego y de las espadas	1
son las regiones de Italia,	2
aquí, Alejandro Sexto ya puedes gozar;	3
ahora tú puedes morir.	4

XIII. Fuente: *Le pasquinate celebri (1447-188...)*.

Nota histórica: Pasquino pone el punto de mira en las guerras devastadoras desatadas por el papa. 2. En concreto por las masacres en las regiones de Las Marcas y el ducado de la Romaña, con la idea de configurar un estado territorial unificado bajo el dominio vicarial de su hijo César Borgia.

XIV

Aquí yace Alejandro VI. Se ha enterrado con él cuanto veneró:	1
el lujo, la discordia, el engaño, la violencia, el delito.	2

XIV. Métrica: dístico elegíaco. Fuente: Dell'Arco, *Pasquino e le pasquinate: con 29 illustrazioni*.

XV

Ha muerto Alejandro Sexto: estando él vivo,	1
Roma jamás vio una cama casta.	2
Ha muerto Alejandro Sexto: estando él vivo,	3
ningún rico en Roma fue indemne a las insidias.	4
Ha muerto Alejandro Sexto: estando él vivo,	5
a uno u otro lado del polo vieron a Italia afligida por la guerra.	6

XV. Fuente: Dell'Arco, *Pasquino e le pasquinate: con 29 illustrazioni*.

XVI

Epitafio

Torturas, engaños, violencia, furor, ira, lujuria,	1
sois una horrible esponja de sangre y crueldad;	2
aquí yace Alejandro Sexto; ya libre, goza,	3
Roma, puesto que mi muerte fue vida para ti.	4

XVI. Fuente primaria: *Pasquillorum tomi duo. Quorum primo uersibus ac rhythmis, altero soluta oratione conscripta quamplurima continentur, ad exhilarandum, confirmandumque hos perturbatissimo rerum statu pij lectoris animum, apprime conducentia. Eorum catalogum proxima à præfatione pagella reperies, 81-82.*

XVII

Que el nombre de Alejandro no te haga detener, 1
hombre; huye, aquí yace solamente el vicio y la crueldad. 2

XVII. Métrica: dístico elegíaco. Fuente: Dell'Arco, *Pasquino e le pasquinate: con 29 illustrazioni*.

Nota histórica: 1. Alejandro: Alejandro VI.

XVIII

¿Quién yace ahí? El Sexto. ¿Quién llora por él? Erinias. 1
En el viaje al más allá ¿quién lo ha seguido? El vicio. 2
¿La causa de la muerte? Veneno, por Dios, veneno 3
que para el género humano, vida y la salvación fue. 4

XVIII. Fuente: Dell'Arco, *Pasquino e le pasquinate: con 29 illustrazioni*.

Notas históricas: 1. Sexto: Alejandro VI. Erinias: diosas aladas de terrible aspecto, con la cabeza cubierta de serpientes, portan látigos y teas, actuando de vengadoras frente a los que han cometido delitos, sus nombres eran Alecto, Tisífone y Megera. 3. Alusión a la leyenda de su envenenamiento.

CÉSAR BORGIA

[Borgia, César. También llamado el Valenciano o Valentino].

(Roma, 13 de septiembre 1475-Viana, 12 de marzo 1507)

Hijo del papa Alejandro VI, Rodrigo de Borgia y de su amante, Vannozza Catànei. Arzobispo de Valencia.

XIX

Todo lo vencías, César, todo lo esperabas. 1
Hoy todo te falta: piezas a ser nada. 2

XIX. Métrica: dístico elegíaco. Fuente: Dell'Arco, *Pasquino e le pasquinate: con 29 illustrazioni*.

Notas históricas: el epigrama fue firmado por el poeta napolitano Jacopo Sannazaro. 1. César: César Borgia.

XX

Borgia quiere que diga la gente: César o nada,	1
¿porque no pueden ser ambos, César y nada?	2

XX. Métrica: dístico elegiaco. Fuente: Dell'Arco, *Pasquino e le pasquinare: con 29 illustrazioni*.
 Notas históricas: el epigrama fue firmado por el poeta napolitano Jacopo Sannazaro. 1. Borgia: César Borgia. 1-2. César: César Borgia.

LUCRECIA BORGIA

[Borgia, Lucrezia]. (Roma, Castillo de Belriguardo, 18 de abril de 1480-Ferrara, Castillo de Belriguardo, 24 de junio de 1519)
 Hija del papa Alejandro VI, Rodrigo de Borgia y de su amante, Vannozza Catànei. Duquesa de Ferrara.

XXI

¡Oh destino! Siempre te apetece un Sexto,	1
y ahora Lucrecia para ti ¡este es el padre!	2

XXI. Métrica: dístico elegiaco. Fuente primaria: *Pasquillorum tomi duo. Quorum primo versibus ac rhythmis, altero soluta oratione conscripta quamplurima continentur, ad exhilarandum, confirmandumque hos perturbatissimo rerum statu pij lectoris animum, apprime conducentia. Eorum catalogum proxima à præfatione pagella reperies*, 79.
 Notas históricas: el epigrama fue firmado por el poeta napolitano Jacopo Sannazaro. 1. Sexto: hace alusión a Sexto Tarquinio, que violó a la antigua Lucrecia causando su suicidio. 2. Lucrecia: Lucrecia Borgia. Padre: Alejandro VI, involucrado en cometer incesto con su hija.

XXII

Contaminada por uno, sin que ella lo quisiese,	1
fiel a su deber, Lucrecia antigua,	2
se suicidó de repente.	3
Esta, que creció entre mil amantes,	4
si la ira enemiga le quitase sólo uno,	5
se mataría inmediatamente.	6

XXII. Métrica: Fuente: *Le pasquinare celebri (1447-188...)*.
 Notas históricas: 1. Por uno: Sexto Tarquinio, hijo del último rey romano Lucio Tarquinio el Soberbio, violó a Lucrecia, personaje de la antigua Roma, causando su suicidio. Ella: Lucrecia antigua. 4. Esta: Lucrecia Borgia.

XXIII

En esta tumba, duerme de nombre una Lucrecia, de hecho, una Thais: 1
hija, esposa y nuera de Alejandro. 2

XXIII. Métrica: dístico elegíaco. Fuente primaria: *Pasquillorum tomi duo. Quorum primo uersibus ac rhythmis, altero soluta oratione conscripta quamplurima continentur, ad exhilarandum, confirmandumque hos perturbatissimo rerum statu pij lectoris animum, apprime conducentia. Eorum catalogum proxima à præfatione pagella reperies, 79.*

Notas históricas: 1. Lucrecia: Lucrecia Borgia. Thais: famosa cortesana griega de gran belleza que, una vez establecida en Atenas, atrajo allí a toda la juventud del país. 2. Alejandro: Alejandro VI, padre de Lucrecia Borgia. Esposa y nuera: se sospechaban encuentros incestuosos de Lucrecia, con su padre Alejandro VI y su hermano César Borgia.

FAMILIA BORGIA

XXIV

PARA LA FAMILIA BORGIA

Van estos Borgia por el buen camino, 1
realizando hazañas gloriosas y dignas 2
de la serpiente, de Judas ¡y de Caín! 3

XXIV. Fuente: *Le pasquinate celebri (1447-188...)*.

Pontificado de Julio II (1503-1513)

FERNANDO EL CATÓLICO

[Fernando II rey de Aragón, V de Castilla] (Sos, Zaragoza, 10 de marzo de 1452-Madrigalejo, Cáceres, 23 de enero de 1516)

Hijo de Don Juan II de Aragón y Doña Juana Enríquez.

XXV

El rey Fernando ha echado de los dominios españoles 1
a todo el que venera a Dios hipócritamente, 2
y tú, Roma, los hospedas; pero tú, santísimo Julio, 3
prohíbelo y no permitas que la ciudad santa los acoja, 4
para que tu rebaño no se manche en un redil impuro, 5
ya que todo suele morir por la infección de otro. 6

XXV. Métrica: dísticos elegíacos. Fuente primaria: Mazzocchi, ed., *Carmina ad Pasquillum Herculem obtruncantem Hydram referentem posita anno 1510*.

Notas históricas: 1. Fernando: Fernando el Católico. 1-2. Ha echado...: Fernando expulsó de España marranos y moriscos, es decir, hebreos y musulmanes convertidos a la fuerza en su mayoría, e instituyó una Inquisición de Estado muy severa. 3. Santísimo Julio: papa Julio II.

Pontificado de Adriano VI (1522-1523)

CARLOS I DE ESPAÑA Y V DE ALEMANIA

[Carlos V del Sacro Imperio Romano Germánico, llamado "El César"] (Gante, Bélgica, 24 de febrero de 1500 - San Jerónimo de Yuste (Cáceres), España, 21 de septiembre de 1558)

Hijo de Felipe el Hermoso y Juana la Loca.

XXVI

A ADRIANO VI

Con la fuerza de sus numerosas naves y ejércitos,	1
energullecido por sus triunfos en Oriente,	2
el líder de los bárbaros aplasta el Lacio bajo el peso de sus armas,	3
y el nuestro, se esconde en Vaticano.	4
Y Cristo, desde el Cielo, se queda mirándolo.	5

XXVI. Fuente: Silenzi y Silenzi, *Pasquino: quattro secoli di satira romana*.

Notas históricas: Carlos V era el dueño de Roma debido a que Adriano VI le debía el pontificado. Los romanos odiaron siempre a este papa extranjero, tanto es así que a su muerte en 1523, se encontró un escrito sobre la puerta de la casa del médico que lo atendió que decía "Al liberador de la patria". 3. El líder de los bárbaros: Carlos V. 4. El nuestro: Nuestro líder, el pontífice, Adriano VI.

XXVII

El papa Adriano VI para demostrar su gratitud al emperador Carlos V, que había contribuido en su elección, hizo pintar un cuadro simbólico en el que Carlos V era efigiado entre la ciudad de Utrecht, que había visto nacer al pontífice, y la ciudad de Lovaina, donde Adriano había acabado sus estudios. Bajo el cuadro fue escrita la siguiente frase:

Utrecht me dio nacimiento, Lovaina la ciencia, César la fama.

A lo que Pasquino comentó:

Dadas las circunstancias, Dios no tuvo nada que ver en su elección. 1

XXVII. Fuente: Silenzi y Silenzi, *Pasquino: quattro secoli di satira romana*.

Notas históricas: 1. Elección: se refiere a la elección como pontífice de Adriano VI.

Pontificado de Clemente VII (1523-1534)

CARLOS I DE ESPAÑA Y V DE ALEMANIA

XXVIII

El Séptimo inferior al Quinto, ¿quién lo creará? 1
Pues el Quinto tiene el Imperio y el Séptimo el exilio. 2

XXVIII. Métrica: dístico elegíaco. Fuente: Silenzi y Silenzi, *Pasquino: quattro secoli di satira romana*.

Notas históricas: Datación aproximada: 1530, después del nombramiento de Carlos V como Emperador. 1. Séptimo: papa Clemente VII. Quinto: Carlos V. 2. Quinto tiene el Imperio: Carlos V derrota a Clemente VII quien le corona en 1530 en Bolonia como Emperador. Séptimo el exilio: Clemente VII se refugió en Orvieto tras el saqueo de Roma.

Pontificado de Pablo III (1534-1549)

MARGARITA DE AUSTRIA

[Margarita de Parma] (Oudenaarde, Flandes, 1522-Ortona,
Nápoles, 18 de enero de 1586)

Hija de Carlos V y Juana van der Gheyst.

Duquesa de Florencia, Parma y Piacenza y gobernadora de los Países Bajos.

XXIX

Oh tú, que perversamente te has unido a un marido demasiado joven, 1
¿qué haces en la noche silenciosa, en tu cama solitaria? 2
Según creo, te lamentas de que tu semilla esté todavía en la hierba 3
y te atormentan pensamientos sobre el pequeño pene. 4

XXIX. Métrica: dísticos elegíacos. Fuente: *Pasquillorum tomi duo. Quorum primo versibus ac rhythmis, altero soluta oratione conscripta quamplurima continentur, ad exhilarandum, confirmandumque hos perturbatissimo rerum statu pij lectoris animum, apprime conducentia. Eorum catalogum proxima à præfatione pagella reperies.*

Título del pasquín en latín: AD DUCISSAM FLORENTIAE DESPONSATAM / OCTAVIO NEPOTI PAULI, PUERO XV ANNORUM.

Notas históricas: 1. Tú: Margarita de Austria, viuda de Alejandro de Médicis. Marido demasiado joven: Octavio Farnesio, nieto del papa Pablo III, con el que Margarita contrae matrimonio cuando él tenía solamente quince años. 2-4. Al ser Octavio demasiado joven, el matrimonio no fue consumado hasta tres años después.

XXX

DESESPERACIÓN DE LA SEÑORA MARGARITA DE FLANDES
SOBRE LOS RESTOS MORTALES DEL DUQUE ALEJANDRO DE MÉDICIS

DORMITORIO

Oh dulces despojos, mientras Dios quiera,	1
tomad, ahora, esta alma apenada,	2
dejadme morir, y que mis palabras	3
puedan hacer mi muerte piadosa.	4
Yo viví, y ya ha terminado el camino que tuve	5
de una suerte espantosa:	6
bajo tierra se fue quien me engañó,	7
porque así, padre mío, usted lo quiso.	8

XXX. Fuente: Ms. Ottoboniano Latino 2811. Sec. XVI - Ciudad del Vaticano. Biblioteca Apostólica Vaticana.

Notas históricas: 1. Oh dulces despojos: Se refiere a los restos mortales del primer marido de Margarita de Austria, Alejandro de Médicis. Murió en 1537, por lo que el pasquín probablemente fuera escrita ese año. 7. Quién me engañó: Alejandro de Médicis engañó a Margarita con la amante Taddea Malaspina. 8. Padre mío: Carlos V, que proporcionó las armas a los conjurados.

CARLOS I DE ESPAÑA Y V DE ALEMANIA

XXXI

PASQUINO

SOBRE EL VIAJE DE CARLOS V A ROMA

Nosotros vimos a César, vencedor de Libia,	1
ascender sobre un blanco caballo el Capitolio.	2
Él triunfó; pero tu triunfas mucho más que él, oh Pablo,	3
por lo que el vencedor besó tu pie.	4

XXXI. Fuente: *Pasquino e Marforio: istoria satirica dei Papi*.

Notas históricas: 1. César: Carlos V. 3. Pablo: papa Pablo III.

XXXII
EXHORTACIÓN
DE PASQUINO AL EMPERADOR

SONETO

Carlos V, puedes estar de buen humor,	1
pues no te desprecian más	2
como antes, por intentar	3
aprovecharte demasiado de los despojos de otros.	4
Pablo pastor te priva de esa gran infamia	5
y es tan superior a ti en cada hostilidad,	6
que ya contigo Pasquino está contento,	7
y parece que sólo por él se aflija y duela.	8
Si tú eres un ladrón, él es un asesino,	9
si eres marrano, él no cree en Dios,	10
y te hiere si usas tu espada.	11
Y hace morir de hambre al pueblo mío,	12
y un gran milagro es si la ira del cielo	13
no cae sobre su cabeza malvada.	14

XXXII. Métrica: Soneto. Fuente: Ms. Ottoboniano Latino 2811.

Notas históricas: 5. Pablo pastor: papa Paolo III. 10. Marrano: judeoconverso. 12. Y... mío: alude al desastre económico del papado, debido en gran parte, a la política nepotista y guerrera del papa Farnese.

XXXIII
EL REY DE FRANCIA AL EMPERADOR
SONETO

- No conozco sonido más dulce	1
que el que siento cuando me desafían en una batalla,	2
haz que el santo padre lo consienta	3
y prepara a los mejores soldados;	4
porque a mí no me importa resolver	5
la disputa a la vieja manera, para que entiendas	6

y confieses cuánto miente	7
tu lengua, que tanto me fastidia.	8
No quiero demostrarte que eres protector	9
de marranos, moros y judíos,	10
porque esto está claro en todo el mundo.	11
Sin embargo, voy a demostrarte que eres indigno	12
del gran nombre que tienes como emperador,	13
no por virtud, sino por una extraña casualidad -.	14
Así, con voz humana	15
respondía el gran Francisco a Carlos V	16
quien, arrepentido, tenía miedo de perder.	17

XXXIII. Métrica: Soneto. Fuente: Ms. Ottoboniano Latino 2811.

Notas históricas: 2. Santo padre: Pablo III. 5-6. Porque a mí... vieja manera: se refiere a que no le importa hacer la guerra con su ejército. 9-10. No quiero... judíos: se sabe que Carlos V, había estrechado los lazos de amistad con las sectas protestantes, sobre todo con la Luterana alemana. 10. Marranos: era el nombre que se les daba en España a los musulmanes y a los hebreos convertidos de manera forzosa al cristianismo y considerados, por ello, de fe incierta. 16. Francisco: Francisco I, rey de Francia.

XXXIV

Pablo III y sucesor de Cristo,	1
eleva tu mente y tu claro ingenio	2
y mira a qué fin se dirige, a qué propósito,	3
Carlos, quien se juntó y mezcló contigo.	4
Te informo que es el peor traidor de todos,	5
y que no confía en ti sin la prenda	6
de Octavio y, si le dieran cetro y reino,	7
ya nunca podrías adquirirlos.	8
Finge la religión, mas es marrano,	9
te acaricia por necesidad, y no de corazón,	10
para quitarte el tesoro de las manos.	11
Argo, ¡abre tus ojos, porque Argo fue pastor	12
como tú ahora eres gentil sangre romana:	13
muestra el antiguo y verdadero alto valor!	14

Expulsa fuera de Italia	15
la bárbara nación que la indigna	16
ha hecho sierva, y de ella fue reina.	17

XXXIV. Métrica: Soneto. Fuente: Ms. Ottoboniano Latino 2811.

Notas históricas: 4. Carlos... mezcló: alude al matrimonio entre Margarita, hija de Carlos V y Octavio Farnesio, nieto del papa Pablo III. 9. Marrano: hebreo convertido, por tanto, hombre de poca fe. 16: Bárbara nación: España.

XXXV

BANDYO PUBLICACIÓN DE UN INDULTO DEL PAPA PABLO TERCERO SONETO

La santidad de Pablo absuelve	1
de culpa y pena a cada cristiano,	2
que favor o dinero preste al emperador Carlos	3
en este, su conflicto y caso extraordinario	4
o dé limosna, ya sea lejos	5
o presente; a Rávena su furor	6
perdona y a Cybo el amor incestuoso,	7
las presas al Doria y el ser inhumano.	8
Los españoles, alemanes y cortesanos,	9
que pagan impuestos y van a defendernos,	10
que no sean más llamados herejes y marranos.	11
Al perfumado Alfonso, gran marqués,	12
le perdona el herirse con sus propias manos,	13
y bendice del Anjou las ofensas.	14

XXXV. Métrica: Soneto. Fuente: Ms. Ottoboniano Latino 2811.

Notas históricas: 1. Pablo: papa Pablo III. 3. Emperador Carlos: Carlos V. 4. En este... extraordinario: se refiere a las guerras contra los turcos por las que el emperador pidió financiación al papa, que solamente pudo ayudarle con un fuerte endurecimiento fiscal. 6. Rávena: Benedicto Accolti, cardenal y arzobispo de Rávena. 7. Cybo: Inocencio Cybo, cardenal. 8. Doria: Jerónimo Doria, cardenal. 12-13. Al...manos: Alfonso de Ávalos. 14. Anjou: Francisco de Borbón, conde de Enghien.

XXXVI

PASQUINO A CARLOS V EMPERADOR Y AL REY DE FRANCIA
 SOBRE EL PAPA PABLO TERCERO
 SONETO

¿Puede Dios permitir que un cura sea tan importante,	1
como para que haya podido,	2
debido a la petición de seis míseros centavos,	3
arruinar a los habitantes de Perugia,	4
cuya grandeza ya valía tanto,	5
y que por eso mismo se jacte,	6
con el apoyo solamente de tres bribones,	7
de privar al Colonna de sus confines,	8
para otorgar la capa al duque de Lancastro,	9
y que haya tiranizado Camerino,	10
y que espere en poco tiempo quitar Senigallia	11
a aquel imbécil duque de Urbino;	12
y aún más, que haya detenido a los canallas	13
de Ascoli y Fermo, pueblo sarraceno,	14
y que no se encuentre a nadie que impere sobre esto?	15
¡Sois todos chusma,	16
tú, emperador de España y rey de Francia,	17
si no hacéis valer vuestra lanza!	18
Y si tomáis a la ligera	19
esta sagrada empresa vital y divina,	20
reniego de Dios si un día no os arruina!	21

XXXVI. Métrica: Soneto. Fuente: Ms. Ottoboniano Latino 2811.

Notas históricas: 4. Arruinar... Perugia: se refiere al conflicto estallado en 1540 entre la Iglesia y Perugia. 7. Tres bribones: Juan Pedro Carafa, fundador de la Orden de los teatinos en 1524, Juan Domingo de Cupis, cardenal y decano del Sacro Colegio y el cardenal Jerónimo Ghinucci. Aunque puede aludir, al apoyo obtenido por parte de la familia Carafa, al que pertenecía Juan Pedro. 9. Duque de Lancastro: así se conocía a Pedro Luis Farnesio, duque de Castro. Lancastro puede ser una burla que alude al famoso condado inglés de Lancaster. 10. Camerino: ciudad de la región italiana Marcas. 11. Senigallia: municipio de la provincia italiana de Ancona. 13-14. Y... sarraceno. Ascoli Piceno y Fermo, ciudades en la región italiana Marcas; propiedad de la Iglesia, deseaban desde hacía tiempo una autonomía política y administrativa. 17. Emperador de España: Carlos V. Rey de Francia: Francisco I.

XXXVII

MARFORIO ENCOMIENDA
AL EMPERADOR CARLOS EN EL BARRIO PONTE
SONETO

Ah, personas devotas, el pobrecito	1
asesinado por turcos y guerras,	2
os ruego que lo encomendéis	3
hoy que es el solemne día de Pasquino.	4
Eh, por el amor de Dios, dad un quattrino	5
al pobre baboso desquijarado,	6
mirad que piedad, que gran pecado,	7
donad una limosna al mezquino.	8
Ah padre, ah buen compañero, ah querido hermano,	9
en el cielo encontraréis cientos de ellos,	10
por caridad, dejad un poco de dinero.	11
Misericordia al pobre desdichado,	12
rezará el Reproche, el Verbum caro,	13
rezará la Pasión, rezará el Lamento.	14
Oh qué plata tan bien empleada,	15
qué santa acción y ayuda apropiada,	16
qué acto pío, limosna florida,	17
será distribuida	18
a cierta secta suya de tanto bien	19
que por piedad quiebra a Cristo huesos y espalda.	20

XXXVII. Métrica: Soneto. Fuente: Ms. Ottoboniano Latino 2811.

Notas históricas: Pasquín sin datar. Título: Ponte es un barrio romano situado en la orilla opuesta al Castillo Sant'Angelo. 2. Asesinado... guerras: se alude al doble compromiso soportado por Carlos V en combatir (1543-44) los franceses en Italia y los turcos que avanzaban en Hungría. 4. Hoy...Pasquino: se refiere al 25 de abril, fiesta de San Marco y de Pasquino. 5. Quattrino: moneda de la época. 6. Desquijarado: era conocida la deformidad maxilar de Carlos V. 14. Rezará... Lamento: denominaciones de rezos, de las cuales al menos las dos primeras, habían entrado desde hacía ya tiempo en el lenguaje de astucia y alusivo. 19. A... bien: se refiere a los protestantes alemanes.

JUAN ÁLVAREZ DE TOLEDO
 (Toledo 1488 - Roma 1557)
 Cardenal de Burgos.

XXXVIII

PASQUINO A LOS ROMANOS
 SOBRE EL CARDENAL DE BURGOS
 SONETO

El cardenal de Burgos ha enloquecido	1
por la gran derrota del emperador,	2
por tanto, para demostrar su furor,	3
volvió a decir que yo estaba loco.	4
Pero juro a Dios, que no estoy tan incapacitado	5
como para no saber devolverle otro agasajo,	6
como el que merece, ¡puerco traidor,	7
que este año me ha escarnecido de tal manera!	8
Mi forma humana era diferente,	9
pero él, como rey, la descuidó,	10
y me ha convertido en esta forma extraña.	11
Que no crea por esto que estoy bajo sus órdenes,	12
porque yo le haré ver, con mi soberana	13
fuerza, que yo soy Pasquino, y él es bobo.	14

XXXVIII. Métrica: Soneto. Fuente: Ms. Ottoboniano Latino 2811.

Notas históricas: 1. El cardenal de Burgos: Juan Álvarez de Toledo. 2. Por... emperador: se refiere a la terrible derrota del ejército de Carlos V en Cerisoles, en 1544. 4. Yo: Pasquino. 12-14. Qué no crea... bobo: Juan Álvarez de Toledo fue protector y organizador de la fiesta de Pasquino.

CARLOS I DE ESPAÑA Y V DE ALEMANIA
PASQUINES SIN DATAR

XXXIX

AL EMPERADOR CARLOS
SONETO

Carlos no cree que Cristo sea Dios,	1
y es bastante peor que turcos y hebreos,	2
desde que ha mandado nuevos fariseos	3
a atormentarlo, fingiendo después ser devoto.	4
Estos han pagado malamente el precio	5
porque apenas sobrevivieron cuatro o seis,	6
y él, aunque no tan pronto como me gustaría,	7
tendrá que dar cuenta de su cruel pecado.	8
No puede el cielo sufrir más sus malvados	9
vicios y que en él reine cada vez más	10
tanta herejía, tanta ruina y daño.	11
No puede soportar más que sean violados	12
sus lugares santos, y con justas y honestas oraciones	13
se ruega condenar al impío tirano.	14

XXXIX. Métrica: Soneto. Fuente: Ms. Ottoboniano Latino 2811.

Notas históricas: Pasquín sin datar. 1. Carlos: Carlos V. 5-6. Estos... seis: no es posible identificar el episodio al que alude, a algún asunto infructuoso para el Imperio: quizás algún combate en Alemania, o la campaña de Provenza, o la expedición de Argel.

XL

ROMAY PASQUINO

R. Ey, ¿quién juega?	1
PAS. Francia y el emperador.	2
R. ¿Y el tercero?	3
PAS. El papa.	4
R. ¿A qué juego?	5
PAS. A Primera.	6

R. ¿Qué se apuesta?	7
PAS. Parma en primavera.	8
R. Y el resto, ¿cuánto es?	9
PAS. Todo el honor.	10
R. ¿Qué tiene el rey en la mano?	11
PAS. La mayor puntuación	12
R. ¿Y Carlos?	13
PAS. Él también tiene buenos puntos, y espera	14
R. ¿Qué cartas tiene?	15
PAS. Tres sietes, créeme,	16
y falta por salir sólo el cuarto.	17
El papa dijo: <<Haced ya alianza>>,	18
el rey dice: <<No voy, revelad pronto vuestra mano,	19
porque yo ya tengo en la mía un punto bueno>>.	20
<<Calma, - dice el emperador al rey-,	21
porque yo también necesito sólo un siete de copas y, si lo hay,	22
no os molestará que yo saque el resto>>.	23
Y razonando así,	24
he ahí el emperador que poco a poco	25
descubre las siete copas, y gana el juego.	26
Después dice: <<Volved pues	27
a vuestro lugar, rey, satisfecho con lo que antes tenías,	28
porque Roma y Mirandola son mías>>.	29

XL. Fuente: Valerio Marucci, Antonio Marzo y Angelo Romano, *Pasquinate Romane del Cinquecento* (Roma: Salerno, 1983).

Notas históricas: 6. A Primera: Juego de cartas. 29. Mirandola: ciudad italiana de Módena.

JUAN MANUEL

Nombrado embajador español de Carlos V en Roma en 1520.

XLI

CONTRA EL EMBAJADOR DEL EMPERADOR

El embajador español Manuel	1
con lisonjas, promesas y sus tristes artes	2
ruega e insiste por todas partes	3
para que se elija a un papa castellano.	4
Con el cuello torcido y lento paso	5
va prometiendo oficios y dignidad,	6
mitras y caballerías, cruces señaladas,	7
como si poseyera todo el mundo.	8
Sin embargo, muchas de sus promesas y halagos hipócritas	9
se conocen ya desde los días de Pasquino,	10
quien los publicó por Roma en vano.	11
Ni hay cardenal, Colonnese o Ursino	12
que no escuche lo que él jura:	13
me refiero al Ponzetta, y también al Armellino,	14
que por solo un quatrino	15
negarían que Cristo hubiese nacido,	16
y no gastarían un iulio por el papado;	17
y aquel queda embaucado	18
y no se aleja de las maniobras del marrano,	19
que ni le deja un carlín salvo bajo fianza.	20

XLI. Título original: IN LEGATUM IMPERATORIS. Fuente: Ms. Ottoboniano Latino 2817. Siglo XVI - Ciudad del Vaticano. Biblioteca Apostólica Vaticana.

Notas históricas: 1. Manuel: Juan Manuel. 17. Iulio: antigua moneda de plata. 19. Marrano: hebreo convertido. 20. Carlín: antigua moneda acuñada en plata y circulando en España desde el siglo XVI.

XLII

CONTRA JULIO

Médicis, mucho te perjudica ser toscano,	1
bizco, bastardo, engendrado por tiranos,	2
en ser papa y dominar durante muchos años	3
toda Italia y el pueblo romano;	4
pero mucho más te perjudica el que tiene cara de marrano,	5
Juan Manuel, maligno y lleno de engaños	6
-para no apestar a judío perfuma los paños-	7
te ha quitado el bonito juego de manos.	8
Él con su hablar demasiado, intentando abiertamente	9
corromper de simonía a los cardenales,	10
te puso en conflicto con el colegio, cierto;	11
más hará algo peor y mucho más malo:	12
te privarán según mereces,	13
del cardenalato, bastardos cardenales.	14
Yo no te digo cuales,	15
pero tú que conoces tus comportamientos viciosos,	16
cuando sea elegido el papa, huye y aguanta	17
y haz que no sean lentos	18
los pasos mientras huyes, porque te aviso	19
que el cielo no te querrá, ni el paraíso.	20

XLII. Título original: IN IULIUM. Contra Julio: se refiere a Julio de Médicis, papa Clemente VII. Fuente: Ms. Ottoboniano Latino 2817.

Notas históricas: 1. Médicis: se refiere a Julio de Médicis. Te perjudica... toscano: Julio nació en Florencia en 1478. 5. Cara de marrano: aspecto de hebreo convertido. 6. Juan Manuel: embajador español en Roma. 8. Te ha... manos: se refiere a la intensa actividad del embajador español en el curso del cónclave para la elección de Adriano VI.

PASQUÍN CONTRA LOS ESPAÑOLES

XLV

Las abejas darán la miel a los franceses, los agujones a los españoles.

Un español respondió:

Si clavan sus agujones, las abejas morirán.

A Urbano VIII le gustó mucho el epigrama y, como respuesta, compuso el siguiente dístico:

Dan la miel a todos y a ninguno infligirán los agujones,
porque el Príncipe no sabe simular aquello de las abejas.

XLV. Fuente: Pietro Romano, *Quod non fecerunt barbari...: (Il pontificato di Urbano VIII.)* (Roma: tipografía Agostiniana, 1937).

Notas históricas: El escudo de armas de la familia Barberini y por tanto del papa Urbano VIII, Maffeo Barberini, estaba compuesto por tres abejas que dieron mucho juego en la creación de sátiras y pasquines contra la familia. El primer verso alude a la predilección del papa por Francia gracias a la que consiguió el solio pontificio y de la que siempre fue un gran simpatizante.

Índice alfabético de primeros versos

- A sus pobres apóstoles (I), p. 108
Ah, personas devotas, el pobrecito (XXXVII), p. 124
Ahora que presas del fuego y de las espadas (XIII), p. 113
Aquí yace Alejandro VI. Se ha enterrado con él cuanto veneró (XIV), p. 113
Borgia quiere que diga la gente: César o nada (XX), p. 115
Carlos V, puedes estar de buen humor (XXXII), p. 120
Carlos no cree que Cristo sea Dios (XXXIX), p. 126
Con la fuerza de sus numerosas naves y ejércitos (XXVI), p. 117
Contaminada por uno, sin que ella lo quisiese (XXII), p. 115
Dadas las circunstancias, Dios no tuvo nada que ver en su elección (XXVII), p. 117
De sangre negra un vómito le ha sobrevenido (VIII), p. 111
Dime, oh Alecto, ¿de dónde reluce esta paz (X), p. 112
El cardenal de Burgos ha enloquecido (XXXVIII), p. 125
El embajador español Manuel (XLI), p. 128
El pontífice romano que promete el cielo (XI), p. 112
El rey Fernando ha echado de los dominios españoles (XXV), p. 116
El señor Marqués de Cogolludo hace todo lo que debe (XLIV), p. 130
El Séptimo inferior al Quinto, ¿quién lo creerá? (XXVIII), p. 118
En esta tumba, duerme de nombre una Lucrecia, de hecho, una Thais (XXIII), p. 116
Ey, ¿quién juega? (XL), p. 126
Ha muerto Alejandro Sexto: estando él vivo (XV), p. 113
La santidad de Pablo absuelve (XXXV), p. 122
Las abejas darán la miel a los franceses, los agujones a los españoles (XLV), p. 131
Médicis, mucho te perjudica ser toscano (XLII), p. 129
Mientras Alejandro a los hombres (XII), p. 112
No conozco sonido más dulce (XXXIII), p. 120
No hay que asombrarse si Alejandro, después de muerto, echaba tanta sangre por la boca (VII), p. 110
Nosotros vimos a César, vencedor de Libia (XXXI), p. 119
Nunca hemos creído que fueras pescador de hombres, Sexto (III), p. 109
¡Oh destino! Siempre te apetece un Sexto (XXI), p. 115

- Oh dulces despojos, mientras Dios quiera (XXX), p. 119
Oh tú, que perversamente te has unido a un marido demasiado
joven (XXIX), p. 118
Pablo III y sucesor de Cristo (XXXIV), p. 121
¿Puede Dios permitir que un cura sea tan importante (XXXVI), p. 123
Que el nombre de Alejandro no te haga detener (XVII), p. 114
Que los hombres vivan en paz... (IX), p. 112
¿Quién yace ahí? El Sexto. ¿Quién llora por él? Erinias (XVIII), p. 114
Roma creyó encontrar a otro Sixto (VI), p. 110
Roma fue grande para César, ahora es grandísima (II), p. 109
Si se habla, la cárcel; si se escribe, la horca; ¡si se está callado, el Santo Oficio!...
(XLIII), p. 130
También tú, como Pedro, eres pescador (IV), p. 109
Todo lo vencías, César, todo lo esperabas (XIX), p. 114
Torturas, engaños, violencia, furor, ira, lujuria (XVI), p. 113
Van estos Borgia por el buen camino (XXIV), p. 116
Vende Alejandro las llaves, los altares y a Cristo (V), p. 110

Índice onomástico

Accolti, Benedicto: XXXV
Adriano VI, papa: XXVI; XXVII; XLII
Alejandro VI, papa Borgia: II 2; III 1; IV; V 1,5; VI 2; VII 1; VIII; IX 2; X 3; XI; XII 1; XIII 3; XIV 1; XV 1,3,5; XVI 3; XVII 1; XVIII 1;
Álvarez de Toledo, Juan, cardenal de Burgos: XXXVIII
Austria, Margarita de, duquesa de Parma: XXIX; XXX
Ávalos, Alfonso de: XXXV 12
Borbón, Francisco de, conde de Enghien: XXXV 14
Borgia, familia: XXIV 1
Borgia, César: III; XIII; XIX 1; XX 1,2; XXIII
Borgia, Juan, duque de Gandía: III; IV
Borgia, Lucrecia; XXI 2; XXII; XXIII 1
Calixto III, papa, I 4
Caraffa, Juan Pedro: XXXVI
Carlos I de España y V de Alemania, emperador: XXVI; XXVII; XXVIII; XXX; XXXI; XXXII 1; XXXIII 16; XXXIV 4; XXXV 3; XXXVI; XXXVII; XXXVIII; XXXIX 1
Clemente VII, papa: XXVIII; XLII
Cogolludo, marqués de, embajador en Roma: XLIV 1
Cupis, Juan Domingo de: XXXVI
Cybo, Inocencio: XXXV 7
Doria, Jerónimo: XXXV 8
Farnesio, Octavio: XXIX; XXXIV
Castro, Pedro Luis Farnesio, duque de: XXXVI
Fernando el Católico: XXV 1
Francisco I, rey de Francia: XXXIII 16; XXXVI
Ghinucci, Jerónimo: XXXVI
Juan Manuel, embajador en Roma: XLI 1; XLII 6
Julio II, papa: XXV 3
Molinos, Miguel de: XLIII
Nerón: V 5
Pablo III, papa: XXIX; XXXI 3; XXXIII; XXXIV 1

Sannazaro, Jacopo: III; XIX; XX; XXI

Sesto Tarquinio: V 5

Sixto IV, papa: VI 1,2

Tarquinio el Soberbio: V 5

Urbano VIII, papa: XLV

En Roma, durante el siglo xvi, los escritos difamatorios que hasta entonces llenaban los muros de la ciudad pasaron a ocupar los cuerpos de seis esculturas que en poco tiempo se convertirían en las redes sociales del Renacimiento.

A través de las estatuas parlantes se denunciaban injusticias y se desvelaban abusos de poder desde el espacio público mediante la fijación de sátiras anónimas en esculturas, versos que se denominaron pasquines por ser el Pasquino la primera figura en utilizarse para ese fin. A modo de monólogos o diálogos entre estatuas, lograban evadir la censura de la época actuando como un eficaz medio de comunicación social que daba voz a todo aquel que necesitaba manifestarse.

Estatuas que hablan profundiza en el origen, historia y evolución hasta la actualidad de esta original y creativa forma de difusión de críticas única en el mundo. Recoge además una selección de pasquines dirigidos contra personajes españoles que revelan aspectos de la historia de la Italia española de los siglos xvi y xvii desde la particular perspectiva de estas estatuas a las que nadie ha podido silenciar.

Estrella Torrico Cuadrado

Madrid, 1982. Licenciada en Documentación por la Universidad Complutense de Madrid en la especialidad de Archivística. Ejerce su profesión entre España e Italia en diversas instituciones públicas y privadas como el Instituto Cervantes y la Biblioteca Nacional de España.

Como investigadora es miembro de la Sociedad Italiana de Historia de la Edad Moderna (SISEM). En 2016 obtiene una beca de investigación en la Real Academia de España en Roma por la especialidad Archivo y documentación - Bibliotecas históricas para la realización del libro *Estatuas que hablan*.

www.estatuasquehablan.com

ISBN: 9788477379898
IBIC: AFK3



9 788477 379898

S
Silex
Arte

